



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/643
3 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 АВГУСТА 1995
ГОДА

НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить настоящим два письма Его Превосходительства г-на Слободана Милошевича, президента Республики Сербии, от 1 августа 1995 года на имя г-на А. Изетбеговича и генерала Р. Младича, соответственно.

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир Джёкич
Временный Поверенный в делах

Приложение I

Сегодня несколько сотен Ваших солдат перешли на территорию Сербии, спасаясь от бедствий войны. Это событие побудило меня направить Вам это письмо.

Ваши солдаты были приняты здесь не как враги, а как люди и соседи, которые против их воли были втянуты в водоворот войны.

Вам хорошо известно, что мы в Югославии оказываем помощь сотням тысяч беженцев, в том числе нескольким десяткам тысяч Ваших соотечественников, и что все они в разной степени окружены заботой и вниманием.

Я абсолютно уверен в том, что значительное большинство мусульман в Боснии, как и те, кто нашел убежище здесь, хотят мира, и я также убежден в том, что значительное большинство сербов в этих районах также стремятся к установлению мира.

Несколько недель тому назад мы являлись свидетелями того, как десятки тысяч мусульманских беженцев, большинство из которых составляли старики, женщины и дети, покидали Сребреницу и Жепу в надежде найти убежище в Тузле и Центральной Боснии, и несколько дней тому назад – как сербские беженцы (также старики, женщины и дети из Гламоца и Грахово) пытались найти убежище в Дрваре или Баня-Луке.

Всех должен волновать вопрос, как часто будут повторяться такие ситуации и как долго будут длиться страдания населения Боснии и Герцеговины перед тем, как будут найдены достаточные сила и мужество для того, чтобы положить конец войне. Для принятия решения о заключении мира в отличие от решения о начале войны требуется больше силы и мужества.

Я призываю Вас принять это решение в интересах Вашего собственного народа и всех народов, проживающих на территории бывшей Югославии, и также прошу генерала Ратко Младича и руководство Сербской Республики прекратить боевые действия и немедленно заключить соглашение о прекращении военных действий с представителями Вашей армии.

Мир должен быть установлен. Лучше, если он будет установлен до того, как бесчисленное количество людей на обеих сторонах погибнут и станут жертвами бедствий войны, т.е. до того как народы Боснии и Герцеговины взаимно уничтожат друг друга.

Прекращение военных действий может обеспечить возможность для возобновления мирного процесса и, вероятно, для прекращения войны в конечном итоге.

С самого начала кризиса в Боснии и Герцеговине я верил в одну единственную формулу – урегулирование, которое обеспечит равную защиту интересов всех трех наций – мусульман, сербов и хорватов.

Я твердо верю в то, что такое урегулирование является возможным и справедливым и что оно может быть обеспечено на основе мирного плана, предложенного международным сообществом. Я готов сделать все возможное для скорейшего достижения такого урегулирования в рамках совместных усилий.

Поэтому прошу Вас заключить перемирие и позволить всем тем, кто желает мира, объединить свои усилия и установить его с помощью политических средств.

Приложение II

Я обращаюсь к Вам и к Генеральному штабу Армии Сербской Республики и через Вас - к руководству Сербской Республики - сейчас, когда стала очевидной абсурдность гражданской войны в Боснии и Герцеговине и когда всего лишь несколько недель боевых действий привели к огромным жертвам, а десятки тысяч беженцев с обеих сторон были втянуты в жернова войны, чреватой опасностью беспрецедентной эскалации конфликта и огромными людскими и материальными потерями для всех, кто проживает в этих районах.

Сегодня несколько сот солдат мусульманской армии пересекли границу и перешли на территорию Сербии с целью найти убежище от боевых действий. Они подтверждают нашу глубокую убежденность в том, что подавляющее число мусульман в Боснии хочет мира, так же как и подавляющее большинство сербов. Сейчас настало время действовать, руководствуясь волей и интересам проживающих в Боснии и Герцеговине людей, которые, независимо от их национальных корней, хотят одного - жить в мире. Сейчас настало время сделать решительный шаг, для того чтобы прекратить войну и повернуть курс событий в направлении мира.

Как Вам известно, я твердо убежден в том, что прочного мира в Боснии и Герцеговине можно достичь не военными средствами, а лишь путем политического урегулирования, которое в равной степени защитит интересы всех трех национальностей - мусульман, сербов и хорватов.

Я всецело верю в то, что такое урегулирование возможно на основе мирного плана, предложенного международным сообществом, и я сделаю все, что в моих силах, для того чтобы способствовать достижению мира на этой основе. Поэтому я прошу Вас, точно так же как я делаю это в моем письме в адрес г-на А. Изетбеговича, о том, чтобы в этот час великих страданий для гражданского населения обеих сторон Вы нашли силы и мужество прекратить боевые действия с мусульманской армией, с тем чтобы создать условия и возможности для всех стремящихся к миру способствовать переводу этого кризиса из плоскости боевых действий в переговорный процесс и добиться окончательного мира.
